

Istotne postanowienia umowy

Przedmiot Umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia na rzecz Zamawiającego usług obejmujących redakcję tekstów w języku angielskim, dotyczących historii i kultury Żydów polskich, na potrzeby portalu Wirtualny Sztetl w wymiarze od 500 do 800 stron znormalizowanych po 1800 znaków ze spacjami każda, wraz z implementacją w systemie CMS portalu Wirtualny Sztetl (dalej: „Usługi”), a Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Wykonawcy wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 poniżej.
2. Umowa będzie realizowana w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu wybranym przez Wykonawcę z wykorzystaniem własnego sprzętu Wykonawcy, poprzez sieć Internet.
3. Szczegółowy zakres oraz sposób świadczenia Usług określa zapytanie ofertowe, stanowiące załącznik nr _ do Umowy.

Termin realizacji Umowy

4. Umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia do 30 listopada 2023 r.
5. W toku roboczych ustaleń, za pośrednictwem poczty elektronicznej Zamawiający będzie wskazywał Wykonawcy artykuły znajdujące się na portalu Wirtualny Sztetl (dalej: „Portal”) w angielskiej wersji językowej, a Wykonawca będzie dokonywał ich redakcji, w oparciu o polską wersję językową, znajdującą się na Portalu.
6. W ramach realizacji Usług Wykonawca wykona redakcję między innymi w zakresie:
7. sprawdzenia prawidłowego zastosowania judaistycznej terminologii specjalistycznej, dat, danych statystycznych, nazwisk i nazw własnych w tłumaczeniu;
8. korekty gramatycznej, leksykalnej, ortograficznej, interpunkcyjnej i technicznej;

9. sprawdzenia zgodności z normami edytorskimi i instrukcją wydawniczą Portalu;
10. implementacje wykonanych redakcji w systemie CMS na Portalu;
11. Zamawiający udzieli Wykonawcy dostępu do Portalu na poziomie umożliwiającym samodzielne wykonywanie redakcji zawartych w nim treści, w celu umożliwienia Wykonawcy bezpośredniego umieszczania na Portalu zredagowanych już tekstów.
12. Zredagowane teksty Wykonawca będzie implementował do Portalu nie rzadziej niż raz w danym miesiącu obowiązywania Umowy.
13. Świadczenie Usług zostanie każdorazowo potwierdzone protokołem odbioru przygotowanym przez Zamawiającego i bez zastrzeżeń podpisanym przez Strony, przedkładanym razem z fakturą/rachunkiem.

Wynagrodzenie

14. Z tytułu należytego wykonywania Umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości _____ **PLN** (_____ złotych) **brutto** za jedną stronę redakcji tekstu znormalizowanego wraz z implementacją tekstów, przy czym wynagrodzenie przysługuje jedynie za rzeczywiście świadczone Usługi;
15. Wynagrodzenie za dany miesiąc będzie obliczone zgodnie z następującym algorytmem:
iloczyn liczby poddanych redakcji stron i stawki za redakcję jednej strony z implementacją, o której mowa w ust. 1 powyżej.
16. Wynagrodzenie zostanie każdorazowo pomniejszone o należne zaliczki na podatek dochodowy i składki na ubezpieczenie społeczne, o ile taki obowiązek wystąpi zgodnie z przepisami prawa.

17. Wynagrodzenie będzie wypłacane przez Zamawiającego raz w miesiącu, na podstawie prawidłowo wystawionej/ego faktury/rachunku, w terminie do 21 dni od dnia jej/jego doręczenia, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w jej/jego treści.
18. Każdorazowo podstawą do wystawienia faktury/rachunku jest protokół odbioru bez zastrzeżeń podpisany przez Strony.
19. Wynagrodzenie określone w Umowie wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu Umowy, w tym pokrywa poniesione przez Wykonawcę wydatki.
20. Każdorazowo datą zapłaty jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą należnego Wykonawcy wynagrodzenia.
21. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy w trakcie obowiązywania Umowy nie przekroczy kwoty _____ PLN (_____ złotych) **brutto**.
22. Strony oświadczają, iż wynagrodzenie Wykonawcy jest zgodne z dyspozycją art. 8a ust. 1 ustawy z 10 października 2002 o minimalnym wynagrodzeniu za pracę.

Oświadczenia Wykonawcy

23. Wykonawca zobowiązuje się świadczyć Usługi z należytą starannością, w sposób uwzględniający wymagania Zamawiającego oraz przepisy wewnętrzne obowiązujące u Zamawiającego.
24. Wykonawca zobowiązuje się świadczyć Usługi osobiście.
25. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o zmianie swoich danych, w tym rozpoczęciu, zawieszeniu lub zakończeniu prowadzenia działalności gospodarczej.
26. Wykonawca oświadcza, że nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie przesłanek wskazanych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13

kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego w zw. z art. 7 ust. 9 tej ustawy. W przypadku powierzenia wykonania części Umowy podwykonawcom lub korzystania z usług lub zasobów innych podmiotów, Wykonawca zobowiązuje się do weryfikacji tychże na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa dotyczących obowiązków związanych z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainę.

Nienależyte wykonanie Umowy

27. W przypadku, gdy Wykonawca wykonuje lub wykonał zlecone mu czynności niezgodnie z Umową lub w sposób nienależyty, bądź wykonał tylko część zleconych mu czynności, Zamawiający może - według swego wyboru - żądać zmiany sposobu świadczenia Usług oraz dokonać odpowiedniego obniżenia wynagrodzenia Wykonawcy lub odstąpić od Umowy ze skutkiem na przyszłość, w terminie 7 dni od powzięcia przez Zamawiającego informacji o zaistnieniu przyczyny umożliwiającej realizację prawa odstąpienia. O obniżeniu wynagrodzenia Zamawiający poinformuje Wykonawcę.
28. W przypadku odstąpienia od Umowy, o którym mowa powyżej, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną wysokości 30 % maksymalnego wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 8 powyżej.
29. Zamawiającemu przysługuje prawo do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wartość zastrzeżonych kar umownych.

30. Zamawiający ma prawo do potrącania naliczonych kar umownych z wynagrodzenia przysługującego Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża bezwarunkową i nieodwoływalną zgodę.

Odpowiedzialność

31. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w związku z realizacją Umowy a wyrządzone przez Wykonawcę, jego podwykonawców lub inne osoby, które działają na jego zlecenie lub w jego imieniu, przy czym dotyczy to zarówno szkód wyrządzonych Zamawiającemu, jak i osobom trzecim.

Cesja

32. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na podmioty trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

Przetwarzanie danych osobowych

33. Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL, oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych, Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w

sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „**RODO**”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu realizacji zobowiązań wynikających z Umowy.

34. Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO.

35. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

36. Inspektor Ochrony Danych powołany przez Muzeum nadzoruje prawidłowość przetwarzania danych osobowych. Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się za pomocą poczty tradycyjnej pisząc na adres: ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa, za pośrednictwem adresu e-mail: iod@polin.pl lub telefonicznie tel. 22 471 03 41

37. Z Muzeum można się skontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej pisząc na adres naszej siedziby.

38. Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy, w związku i w celu wykonania Umowy, mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT; podmioty świadczące na rzecz Muzeum badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne; operatorzy pocztowi i kurierzy; operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności; organy uprawnione do otrzymania danych osobowych Wykonawcy na podstawie przepisów prawa.

39. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z Umowy.

40. Dane osobowe bez wyrażenia odrębnej zgody nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym w oparciu o profilowanie.

41. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Oferty oraz Umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej, która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.

lub

42. Muzeum oświadcza, że dane osobowe pracowników wyznaczonych do kontaktu ze strony Wykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, numer telefonu oraz adres e-mail, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych, Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa celu realizacji zobowiązań wynikających z Umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy.

43. Dane osobowe pracowników Wykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO.

44. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a pracownikom Wykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych

osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy oraz jego pracownikom przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

45. Inspektor Ochrony Danych powołany przez Muzeum nadzoruje prawidłowość przetwarzania danych osobowych. Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się za pomocą poczty tradycyjnej pisząc na adres: ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa, za pośrednictwem adresu e-mail: iod@polin.pl lub telefonicznie tel. 22 471 03 41.

46. Z Muzeum można się skontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej pisząc na adres wskazany w preambule Umowy.

47. Odbiorcami danych osobowych pracowników Wykonawcy, w związku i w celu wykonania Umowy, mogą być dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT, podmioty świadczące na rzecz Muzeum badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne, operatorzy pocztowi i kurierzy operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności oraz organy uprawnione do otrzymania danych osobowych pracowników Wykonawcy na podstawie przepisów prawa.

48. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy.

49. Dane osobowe bez wyrażenia odrębnej zgody nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym w oparciu o profilowanie.

50. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania informacji, o których mowa w ust. 1-8 powyżej osobom, których dane osobowe będą przetwarzane na podstawie Umowy.

51. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Umowy, a w szczególności przedmiot Umowy i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej, która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.